

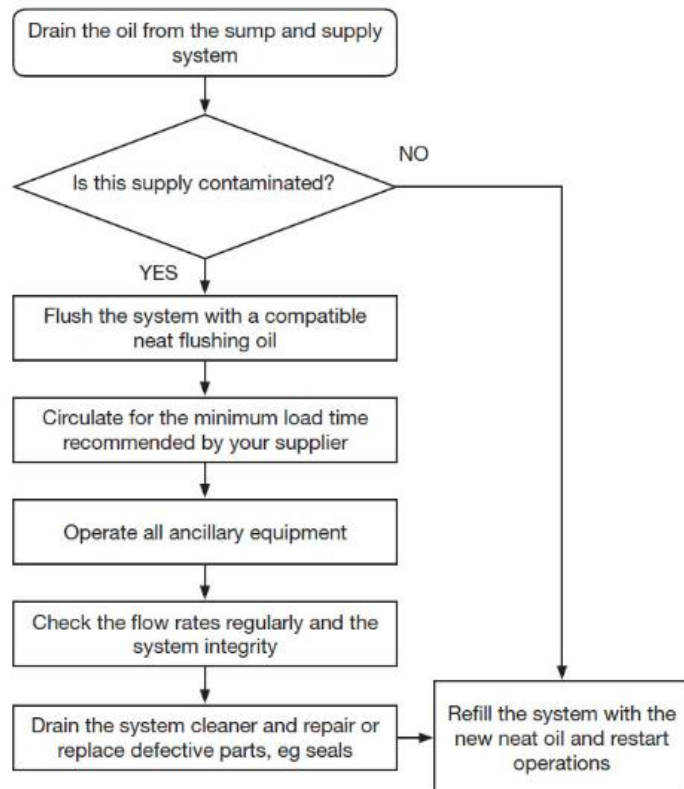
Cleaning a neat oil sump

きれいな油だめを掃除する。

事項	英語原文	左欄の日本語仮
標題	Cleaning a neat oil sump	きれいな油だめを掃除する。
原典の所在	https://www.hse.gov.uk/metalworking/sumpneat.htm	—
著作権について	Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open	出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

<p>Procedure</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepare a permit to work for any cleaning in potentially confined spaces • provide equipment to remove and replace sump oils with minimum spillage • keep absorbent material to hand in case of spillages • never put clean oil in a dirty sump • follow your supplier's guidelines as well as this sheet • avoid getting oil or cleaning agents on skin • provide good facilities for washing and eating/drinking refreshments away from the work activity • treat all wastes as 'hazardous waste' for recycling or disposal 	<p>手順</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 閉鎖空間で清掃作業を行う場合は、許可証を取得してください。 ● 油だめのオイルを最小限の流出で除去・交換するための機器を用意してください。 ● 流出した場合に備えて、吸収材を手元に置いてください。 ● 汚れた油だめにきれいなオイルを入れないでください。 ● 供給者（サプライヤー）のガイドライン及びこのシートに従ってください。 ● オイルや洗浄剤が皮膚に付着しないようにしてください。 ● 作業場所から離れた場所で、手洗いや飲食のための適切な設備を用意してください。 ● すべての廃棄物は「有害廃棄物」として処理し、リサイクル又は廃棄してください。
--	--

<p>Flowchart</p> <ul style="list-style-type: none"> • check your supplier's recommendation for dosage levels and circulation times • follow the steps in the flow chart: 	<p>フローチャート</p> <ul style="list-style-type: none"> ・使用量や循環時間については、供給元からの推奨値を確認してください。 ・フローチャートに記載されている手順に従ってください。
	<p>○資料作成者注：左欄のフローチャートにある「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。</p>



Drain the oil from the sump and supply system	油だめ及び油供給システムから脂を廃棄する。
Is this supply contaminated?	この供給される油は汚染されているか？
Flush the system with a compatible neat flushing oil	互換する新鮮な供給する油と取り換える。
Circulate for the minimum load time recommended by your supplier	供給者の推奨する最終負荷時間で循環させる。
Operate all ancillary equipment	すべての付属設備を稼働する。
Check the flow rates regularly and the system integrity	流入速度及びシステムの整合性を定期的に点検する。

	Drain the system cleaner and repair or replace defective parts, eg seals	システム洗浄剤を廃棄し、シールのような防護部分を修理するか、又は取り換える。
	Refill the system with the new neat oil and restart operations	新しい新鮮な油でシステムを再充填して、再稼働する。

Personal protective equipment (PPE)	個人用保護具 (PPE)
<ul style="list-style-type: none"> • provide suitable gloves - use thicker gloves which provide protection from chemical and mechanical hazards, but only when machinery is switched off • ensure workers discard gloves that are damaged, and at the end of a cleaning session • provide eye protection to EN 166 standard where there is a risk of splashing • workers also need overalls • ensure contaminated overalls are laundered before re-use • provide storage for PPE to prevent damage or contamination when not in use 	<ul style="list-style-type: none"> • 適切な手袋を用意する - 機械が停止している時のみ、化学物質や機械的な危険から手を保護できる厚手のタイプの手袋を使用する。 • 破損した手袋は使用せず、作業終了後も必ず廃棄する。 • 飛沫の危険がある場合は、EN 166 規格に準拠した安全ゴーグルを着用させる。 • 作業員には作業着（オーバーオール）も必要である。 • 汚染された作業着は再利用前に必ず洗濯する。 • 使用していない時の個人用保護具は、破損や汚染を防ぐため適切な場所に保管する。 • 「バリアクリーム」は皮膚にバリア膜を作るわけではないが、皮膚の汚れを落

<ul style="list-style-type: none">• "barrier creams" do not create a barrier but skin creams can help in washing contamination from the skin. Use a moisturising cream each time you wash your hands and use after-work creams to help replace skin oils	としやすくする効果はある。手洗いの際には保湿クリームを使用し、作業終了後には肌の油分を補給できるクリームを使用する。
--	--